



ALBETAC

Asian Languages Bilingual Education Technical Assistance Center

Arabic Edition

النسخة العربية

Directory of Asian Community Based Organizations 2006-2007

دليل المنظمات المجتمعية
الآسيوية
2007-2006

تصدير

يسرّ مكتب متعلمي اللغة الإنكليزية (Office of English Language Learners: OELL) بإدارة التعليم لمدينة نيويورك، بالشراكة مع مركز المساعدات الفنية للغات الآسيوية والبرامج مزدوجة اللغة وبرامج تعليم اللغة الإنكليزية كلغة ثانية (Asian Languages Bilingual/ESL Education Technical Assistance Center: ALBETAC) بولاية نيويورك، أن يقدم دليل المنظمات المجتمعية الآسيوية. تمثل هذه المنظمات المجموعات اللغوية المتنوعة بمدينة نيويورك، وتقدم خدمات تعليمية للطلاب المهاجرين، ومتعلمي اللغة الإنكليزية (English Language Learners: ELL)، وأسرهـم. *تتعاون هذه المنظمات مع مكتبنا كمزود للموارد وكذلك كشركاء من أجل التميز التعليمي، وتوظيف المعلمين، وكمصدر للمعلومات.

إن مهمة مكتبنا هي تزويد قرابة 144,000 متعلم للغة الإنكليزية (ELL)- بما في ذلك قرابة 3000 متعلم للغة الإنكليزية (ELL) من المتحدثين باللغة العربية- وأسرهـم بالمساواة وتيسير الوصول إلى تعليم متميز. وبتقوية الطاقم التعليمي، والترويج لشراكة الآباء، وتحسين موارد المواد التعليمية، فإن مكتب متعلمي اللغة الإنكليزية يوفر بيئة تعلم تركز على الإنجاز الأكاديمي، والتطور اللغوي والاجتماعي، ودعم التعاون بين الثقافات. يعد هذا الدليل أحد الموارد التي ننتجها على أمل أن يتفاسم أعضاء مجتمع متعلمي اللغة الإنكليزية هذه المعلومات وأن تشارك الأسر ليكون هناك نظام دعم قوي ومتكامل لمتعلمي اللغة الإنكليزية على مستوى المدينة.

أود أن أتقدم بالشكر لمن قدموا مساهمات من أعضاء الفرق الخلاقة والمتفانية في العمل من موظفي المكتب الرئيسي لمتعلمي اللغة الإنكليزية (ELL)، ومكتب تنمية الشبيبة والخدمات المدرسية المجتمعية (Office of Youth Development and Community Services)، ووحدة الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية (Translation and Interpretation Unit)، وائتلاف نيويورك للمهاجرين (New York Immigration Coalition). ويستحق فريق مركز (ALBETAC) على وجه الخصوص الشكر والثناء على عملهم في تجميع معلومات هذا الدليل. وكلّي ثقة من أن هذا الدليل سيساعدكم في خدمة الاحتياجات الأكاديمية والاجتماعية لمتعلمي اللغة الإنكليزية بمدينة نيويورك.

Maria Santos، مديرة عليا لشؤون التدريس
مكتب متعلمي اللغة الإنكليزية

* جميع المعلومات الواردة في هذا الدليل هي من إنتاج ممثلي المنظمات ولا تعكس آراء أو أنشطة إدارة التعليم بمدينة نيويورك. لقد قام مركز (ALBETAC) بتجميع أحدث المعلومات المتوفرة وقت الإصدار، لكن يُرجى الاتصال بالمنظمات بصورة مباشرة للحصول على التغييرات والمعلومات المحدثة.

ACKNOWLEDGEMENTS

New York State Education Department
Office of Bilingual Education & Foreign Language Studies
Pedro J. Ruiz, Ph.D., Coordinator

New York City Department of Education
Joel I. Klein, Chancellor
Andrés A. Alonso, Ed.D., Deputy Chancellor for Teaching and Learning

Office of English Language Learners
María Santos, Senior Instructional Manager
Lisa Chiu-Fang Lin, NYC BETAC Network Liaison
Alice Goodman-Shah, Communications Manager
Daniel Romero, Assistant

Office of Youth Development & Community Services
Phyllis F. Marino, Executive Director
Rubain Dorancy, Director of Services

Translation and Interpretation Unit
Kleber Palma, Director
Gentian K. Falstrom, Deputy Director
Scott DiBerardino, Translation Project Manager

The New York Immigration Coalition (NYIC)
Chung-Wha Hong, Executive Director
Deycy D. Avitia, Education Reform Policy Associate

ALBETAC at New York University Metro Center
Dr. Pedro Noguera, Metro Center Executive Director
Dr. La Ruth Gray, Metro Center Deputy Director & Director of External Relations
Pornpiwan (Pawn) Pongsangthong, ALBETAC Community Associate
Dang Khuu, ALBETAC Administrative Assistant

اللغة	الخدمات	طرف الاتصال	المنظمة/ معلومات الاتصال
العربية	<ul style="list-style-type: none"> - مساعدات مجانية في تقديم طلبات (N-400)، (N-600) المتعلقة بالهجرة، وتعديل الأوضاع الأسرية - فصول لتعليم اللغة الإنكليزية كلغة ثانية (ESL)/ الدراسات المدنية مع توفر خدمات الرعاية النهارية في المقر التالي: - كنيسة السلام العربية اللوثرية - بالعنوان (345 Ovington Avenue Bay Ridge, Brooklyn) - برامج لرفاهية الأطفال والشبيبة؛ وخدمات الإحالة، والاستشارات، والتدخل في الأزمات؛ وحملات التأييد والمناصرة 	<p>Lena Alhusseini المديرة التنفيذية</p> <p>Imam Robbin Mehdi</p>	<p>المركز العربي الأمريكي للخدمات الاجتماعية ARAB AMERICAN FAMILY SUPPORT CENTER www.aafscny.org 150 Court St. 3rd Floor Brooklyn, NY 11201 (718) 418-7690</p>
غير محددة اللغة	<ul style="list-style-type: none"> - منخرطون في تمويل مشاريع الإصلاح ومحاولة الحصول على موارد إضافية للأطفال مثل متعلمي اللغة الإنكليزية، والذين قد يكونون بحاجة إليها - نقدم موارد تعليمية وورش عمل، للأباء بصورة عامة وللطلاب بصورة متزايدة أيضاً، ومساعدة الناس على فهم كيفية حصول المدارس على الأموال وكيف يمكن لأفراد المجتمع أن يشاركوا في الحوار بين بعضهم البعض ومع أعضاء الإدارة التعليمية بشأن مسؤولية المدارس. ورشات عمل مجانية وبساعات مرنة للأباء أو الطلاب. - يجب على منسق شؤون الآباء الاتصال بمنظمة (CFE)، وستقوم المنظمة بترتيب مشاركة إداريين متخصصين 	<p>Geri D. Palast المدير التنفيذي</p> <p>Jessica Garcia مديرة برامج الشبيبة والتواصل مع المجتمع</p>	<p>الحملة من أجل العدالة المالية CAMPAIGN FOR FISCAL EQUITY, INC. www.cfequity.org 317 Madison Ave. Suite 1708 New York, NY 10017 فاكس: (212) 867-8460 • (212) 867-8455 cfeinfo@cfequity.org</p>
غير محددة اللغة	<ul style="list-style-type: none"> - إن مهمة مؤسسة (CDF) هي عدم ترك طفل في الوراثة® وضمان بداية صحية لكل طفل، ونمو سوى، وبداية عادلة وأمنة وأخلاقية في الحياة، وتقدم ناجح نحو سن البلوغ. بمساعدة الأسر الراحية والمجتمعات توفر مؤسسة (CDF) صوتاً قوياً وفعالاً لجميع أطفال أمريكا الذين لا يمكنهم التصويت أو التأثير في القرارات أو التحدث عن أنفسهم، ويتركز خاص على احتياجات الأطفال الفقراء والأقليات والمعاقين. - تتقف مؤسسة (CDF) الأمة بشأن احتياجات الأطفال وتشجع على الاستثمارات الوقائية قبل مرضهم أو تعرضهم للمتابع أو الخروج من المدرسة أو المعاناة من التفكك الأسري. 	<p>Donna A. Lawrence المديرة التنفيذية لصندوق الدفاع عن الأطفال - نيويورك</p>	<p>صندوق الدفاع عن الأطفال CHILDREN'S DEFENSE FUND (CDF) NEW YORK (بمدينة نيويورك) www.cdfny.org 420 Lexington Avenue, Suite 655 New York, NY 10170-0699 (212) 697-2323 فاكس: (212) 697-0566 messages@cdfny.org</p>
غير محددة اللغة	<ul style="list-style-type: none"> - فصول تعلم القراءة والكتابة للبالغين - برامج تعليم الإنكليزية كلغة ثانية (ESL)؛ محاضرات في تطوير الأعمال - خدمات أسرية - التوعية الصحية والتوعية بمرض الإيدز - توفير الإسكان للمشردين - خدمات قانونية - خدمات تنمية الشبيبة والقوى العاملة - خدمات الهجرة واللجئين، و برنامج خدمة اللاجئين (Refugee Services) (Program: RSP) - برنامج منح مواءمة توطين اللاجئين (Refugee Resettlement Matching) (Grant Program) - تعليم متنوع لتحديث توظيف اللاجئين - مشروع موزاييك الشبيبة (The Mosaic Youth Project) 	<p>Joanne M. Oplustil المديرة التنفيذية oplustil@worldnet.att.net</p> <p>Jude Pierre مسؤولة تثقيف البالغين والأسر</p> <p>وصلة رقم: 224</p>	<p>مؤسسة CHURCH AVENUE MERCHANTS BLOCK ASSOCIATION (CAMBA) www.camba.org 1720 Church Avenue Brooklyn, NY 11226 (718) 287-2600 Loreliel@Camba.org</p>

اللغة	الخدمات	طرف الاتصال	المنظمة/ معلومات الاتصال
غير محددة اللغة	<ul style="list-style-type: none"> - حشد مواطني نيويورك لتحسين وتجميل أحيائهم في مناطق البيئات الحضرية - التعامل مع قضايا السلامة، والفقر، والتنوع في الأحياء - خدمات مجتمعية بقيادة الشبيبة وتشغيل الشبيبة، إننا نساعد مواطني نيويورك على بناء مجموعات تطوعية قوية في الأحياء تحل المشكلات المحلية، ونوفر منحاً صغيرة، ونعقد ورش عمل، ونوفر معلومات للمساعدة الذاتية 	<p>Melissa Delaney-Del Valle مديرة شؤون حل مشكلات الشبيبة mdelaney@citizensnyc.org</p>	<p>مؤسسة مواطنون لأجل نيويورك CITIZENS FOR NEW YORK www.citizensnyc.org 305 7th Avenue, 15th Floor New York, NY 10001-6008 (212) 989-0909 • فاكس: (212) 989-0983 info@citizensnyc.org</p>
العربية، الأردية	<ul style="list-style-type: none"> - المساعدة في كافة إجراءات الهجرة، وتقديم الطلبات عن طريق الكمبيوتر، والخدمات القانونية، بما فيها المساعدة في تقديم طلبات (N-400)، و(N-600)، و(I-130)، و(I-485) - خدمات توثيق وترجمة والتصديق على الوثائق - حملات للحصول على الجنسية والمواطنة بالتعاون مع جماعات الخدمة الاجتماعية، والمجموعات الإثنية والثقافية - استشارات مجانية، بدون مواعيد 	<p>Jasmine Anthony Meloni Debra Gimore</p>	<p>مؤسسة خدمات الدفاع عن المهاجرين IMMIGRATION ADVOCACY SERVICES, INC. www.immigrationadvocacy.com 24-40 Steinway Street Long Island City, NY 11103 (718) 956-8218 • (718) 956-6800 فاكس: (718) 274-1615</p>
غير محددة اللغة	<ul style="list-style-type: none"> - نقدم برنامج الشراكة في الحوار الذي يوائم بين متعلمي اللغة الإنكليزية مع متطوعين من متحدثي اللغة الإنكليزية - يتمرن الآباء المهاجرون على التحدث باللغة الإنكليزية مع متحدثين أصليين للغة الإنكليزية في مواضيع تساعد في تعلم المزيد عن نظام المدارس العامة، بما في ذلك تركيبها وحقوق المهاجرين والآباء في المدرسة. - برنامج للبحث عن الوظائف، والذي يساعد الوافدين الجدد والمهاجرين في تعلم الأسلوب الأمريكي في تقديم الطلبات والسير الذاتية، وموارد البحث عن وظائف، وحقوق المهاجرين والعمال مع تعلم مفردات جديدة - برنامج الجنسية الذي يساعد المشاركين في التحضير للإجابة على أسئلة امتحان الجنسية المتعلقة بالتاريخ الأمريكي والحقوق المدنية الأمريكية مع اكتساب مفردات إنكليزية للمحادثة ومهارات اجتياز المقابلة 	<p>Joanne Heyman المديرة التنفيذية وصلة رقم: 202 jheyman@intlcenter.org</p>	<p>المركز الدولي بمدينة نيويورك INTERNATIONAL CENTER IN NEW YORK (THE) www.intlcenter.org 50 W 23rd St – 7 Floor New York, NY 10010 (212) 255-0177 • فاكس: (212) 255 9555 icny@intlcenter.org</p>
غير محدد اللغة	<ul style="list-style-type: none"> - تقدم تدريب للمتطوعين؛ تدريب الأسر على تعلم القراءة والكتابة (بلغات مختلفة) - دليل مرجعي للأسر المهاجرة - معارض للمهاجرين في كل حي (اتصلوا بالسيدة/ Joanne Lee، راجعوا الموقع الإلكتروني لمزيد من المعلومات) 	<p>John Corwin رئيس مجلس الإدارة المؤقت Eunice Kwon مدير تنفيذ الأسرة</p>	<p>مؤسسة قادة التعلم LEARNING LEADERS www.learningleaders.org 80 Maiden Lane Suite 1100 New York, NY 10038 (212) 213-0787 • فاكس: (212) 213-3370</p>

<p>غير محددة اللغة</p>	<p>- منظمة متعددة الثقافات وغير هادفة للربح، تستعمل التنظيم والمناصرة وتعليم العامة لضمان نشاط المهاجرين الجدد وتعلمهم وتأثيرهم في الشؤون المدنية والحكومية العامة</p> <p>- لتعلم دوراً هاماً في العديد من اللجان المتعلقة بمواضيع مثل التعليم مزدوج اللغة، والتنظيم المجتمعي والسياسي، وتأييد الإصلاحات المتعلقة بقوانين الهجرة</p> <p>- رعاية مؤتمرات لتعريف المجتمعات المهاجرة بحقوقهم وكيفية الوصول إلى الخدمات والموارد المتوفرة بمناطق الجوار وغيرها</p> <p>- رعاية ورش عمل وتدريبات وبدء مشاريع مجتمعية لتثقيف المجتمعات المهاجرة الجديدة بخصوص قضايا مثل تثقيف الناخبين، والمشاركة المدنية، وأثر وأهمية التعداد السكاني العرقي، وقضية تقليل التعداد السكاني لعام 2000 لعدد المهاجرين من بين سكان حي كوينز</p>	<p>Bryan Pu Folkes المدير التنفيذي</p> <p>Valeria Treves منسقة تعليمية valeria.nynice@gmail.com</p>	<p>جمعية تمكين مجتمع المهاجرين الجدد (NICE) NEW IMMIGRANT COMMUNITY EMPOWERMENT (NICE) www.nice.org 37-41 77th Street, 2nd Floor Jackson Heights, NY 11372 (718) 205-8796 • فاكس: (718) 505-7130</p>
<p>غير محددة اللغة</p> <p>تقدم الخدمات فقط للاجئين وطالبي حق اللجوء</p>	<p>- تدريس خصوصي بعد المدرسة، ومساعدة في أداء الواجبات المنزلية، وتدريب في القراءة والكتابة، وكذلك برامج أنشطة ابتكارية وترفيهية تركز على تنمية الشبيبة وبناء المجتمع والثقة في النفس، وفصول تعليم الإنكليزية كلغة ثانية (ESL) يتم تدريسها من قبل متطوعين</p> <p>- برنامج الشبيبة يربى العلاقات مع أعضاء المنظومة المدرسية، والعمل مع الإداريين والمعلمين في تحديد أفضل الطرق لمعالجة الاحتياجات التعليمية والاجتماعية الفريدة للشبيبة من اللاجئين، داخل وخارج الفصل الدراسي. كما أن برنامج الشبيبة يتعاون مع مقدمي خدمات آخرين لتقديم فرص أخرى للشبيبة من اللاجئين للمشاركة في أنشطة تساهم في نموهم الانفعالي والاجتماعي.</p> <p>- خدمات سابقة ولاحقة للتوظيف، وإحالات للمشورة المتعلقة بالوظائف، وخدمات إلحاق وظيفي</p>	<p>Lang Ngan مدير التوظيف الإقليمي Lang.Ngan@theIRC.org</p> <p>Susan Penaloza معلمة (212) 551-3100 Susan.Penaloza@theIRC.org</p> <p>Tina Susman Tina.Susman@theIRC.org</p> <p>هاتف المكتب: (212) 551-2950</p> <p>هاتف المكتب: (212) 551-2950</p> <p>الهاتف المحمول: (212) 748-9438</p>	<p>مشروع توظيف اللاجئين بمدينة نيويورك NEW YORK CITY REFUGEE EMPLOYMENT PROJECT http://www.theirc.org/ International Rescue Committee 122 East 42nd Street, Suite 1100 New York, NY 10168-1289 (212) 551-3104 • فاكس: (212) 551-3180</p>
<p>غير محددة اللغة</p>	<p>- كمنظمة متعددة التوجهات ومكاملة الخدمات، فإننا نساعد المهاجرين الجدد وأسرتهم من جميع البلاد في كل جانب من جوانب حياتهم، من تعليم الإنكليزية كلغة ثانية (ESL) وفصول دراسات مدنية والرعاية الصحية إلى الاستشارات قانونية والإلحاق بالوظائف</p>	<p>Jose F. Valencia, الرئيس والمسؤول التنفيذي</p> <p>Samuel Goldstein DSW مدير قسم خدمات التعليم</p>	<p>جمعية نيويورك للأمريكيين الجدد NEW YORK ASSOCIATION FOR NEW AMERICANS (NYANA) INC. www.nyana.org 2 Washington Street New York, NY 10004 (212) 425-2900 • فاكس: (212) 344-1621</p>

غير محددة اللغة	<p>- يقدم فصولاً مجانية باللغة الإنكليزية للمتحدثين بلغات أخرى (English to Speakers of Other Languages: ESOL)، للمهاجرين واللاجئين من كافة أنحاء العالم الذين يعيشون حالياً في مدينة نيويورك، فصول اللغة الإنكليزية المكثفة من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 9:30 صباحاً إلى 3:30 بعد الظهر، برنامج مدته 6 أسابيع، ويتكون من 4 مستويات</p> <p>- تبدأ الفصول كل شهر، اتصلوا للتسجيل</p>	Leslie Robbins Phyllis Berman	<p>برنامج ريفرسايد للغات RIVERSIDE LANGUAGE PROGRAM www.riversidelanguage.org 490 Riverside Drive, 3rd Floor New York, New York 10027 (Entrance at 91 Claremont Ave.) 212-662-3200 • فاكس: 212-870-6841</p>
-----------------	--	----------------------------------	---